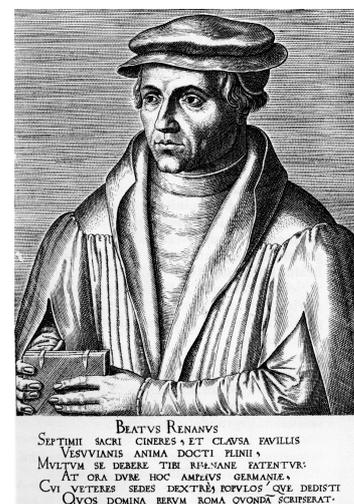


Prof. U. Eigler
Proseminar FS 09
Tacitus, Germania
1. Sitzung am 17. Februar

Seit dem Beginn des 16. Jh.s setzt eine intensive Literatur zum Thema "Germanen" ein. Man beruft sich dabei ständig auf die *Germania* des Tacitus, die im Jahre 1496 ihre *editio princeps*, ihren ersten Druck, erlebte. Unter den Vertretern der "Germanenautoren" ragt der Schlettstädter (heute Sélestat) Beatus Rhenanus durch eine besonders originelle Position heraus. Er leitet seine Schrift *Rerum Germanicarum libri tres* (Basel 1551) mit einem Widmungsschreiben an König Ferdinand von Habsburg, den Bruder Kaiser Karls V. ein:

Beatus Rhenanus (1485–1547):
Germania vetus und Germania recentior

- 1 Quis non e trivio populorum regionumque nomina crepat: Germanos, Alemannos, Francos, Saxones, Suevos, Helvetios, Germaniam superiorem et inferiorem, Germaniam magnam, Franciam, Alemanniam, Sueviam, Baioariam? Quodsi roget quispiam, unde et quando natae sint hae gentium et provinciarum appellationes, hic vero paucos reperias, qui possint hisce de rebus exacte disserere. Et tamen (ut ingenue, quod verissimum est, fateamur): nisi haec quis teneat, nescio, quo cum fructu legendis historiis sit vacaturus.
- 2 Qui Germaniam veterem ad Alpes usque extendunt et Rheni fontem a meridie, Raetiae bonam partem in dextera Rheni ripa Germaniae, in sinistra Galliae tribuere coguntur. At constat eos tractus, qui Brigantinum lacum attingunt, utrimque et etiam superiores sub administratione fuisse ducis Raetiarum. Ergo Germania non pertingebat ad Alpes et ortum amnis Rheni; itaque sciendum supra Danubii fontem inter Germaniam veterem et Raetiam primam limitem a Romanis fuisse constitutum.
- 3 Sane nunc melius verba Taciti intellegentur, cum scribit Germaniam a Galliis Raetiisque et Pannoniis Rheno et Danubio fluminibus separari, siquidem Danubius Germaniam veterem, de qua scriptor ille loquitur (nec erat alia continentibus intra fines suos adhuc se Germanis), dirimit a Raetiae superioris parte versus meridiem; nam supra fontem huius, ut dixi, confinium Germaniae et Raetiae erat loco non multum distanti.
- 4 A parte Rheni portiunculam Raetiae supremam, deinde magnam partem Maximae Sequanorum, mox Germaniam primam cum Argentoratensi tractu et non minimam portionem primae Belgicae, Mediomatricorum videlicet et Trevirorum, item Germaniam secundam cum toto tractu, qui a Morinis, Nervii et Eburonibus, hoc est a Tervana Tornacoque et Leodio sumens initium versus Oceanum septentrionalem porrigitur, similiter a parte Danubii Raetiam primam et secundam, Noricum cum Carnunto, Pannoniam primam et secundam cum Valeria et Savia Germaniam vocamus posterius occupatam et recentiore. Nam omnes hae provinciae a Divi Augusti principatu Romanae ditionis fuerunt, donec sub Valentiniano tertio inclinatis Romani imperii rebus a Germanis e veteri inter Rhenum et Danubium Germania agminatim erumpentibus occuparentur et prorsus Germanici iuris fierent.
- 5 Haec propterea dicere cogor hoc loco, ne quis Germaniam veterem in provinciis somniet aut quaerat. Nunc facile est videre, quanta Germaniae veteri facta sit accessio, siquidem (ut summatim dicamus), quidquid terrarum hodie vel transdanubium vel cis Rhenum utitur Germanico sermone, totum id a Germanorum populis occupatum est, ereptum Romanis.



Portrait und Grabinschrift des
Beatus Rhenanus

Zeilenkommentar

1 trivium Dreiweg, Wegkreuzung: **quis e trivio** welcher Mann auf der Strasse / **crepare** krachen, prasseln, laut im Munde führen / **Suevi** (*Suebi*) Sueben, Schwaben / **Germania superior, inferior** die linksrheinischen römischen Provinzen Ober- und Niedergermanien / **Germania magna** das nicht-römische Germanien östlich des Rheins / **quodsi** wenn nun / **quispiam** (irgend) jemand / **hisce** = his, verstärkt mit Demonstrativpartikel / **exactus** genau / **disserere** sich erklären, reden / **ingenuus** einheimisch, anständig, aufrichtig / **nescio quo cum fructu** abhängiger Fragesatz / **legendis historiis** Dativus finalis / **historia** Geschichte, Geschichtswerk / **vacare** mit Dativ verbunden / frei sein, freie Zeit haben

2 extendere ausdehnen / **fons** Quelle / **meridies, -ei** Mittag, Süden / **Raetia** die römische Provinz Rätien (Ostschweiz, westliches Österreich, Bayern zwischen Donau und Inn) / **tribuere** mit Dativ verbunden / **constare** mit AcI / **tractus, -us** Gegend / **Brigantinus lacus** Bregenzer See, Bodensee / **superiores** (*tractus*) die nördlich angrenzenden Gebiete / **dux Raetiarum** Oberbefehlshaber der rätischen Provinzen (in spätantiker Zeit) / **pertingere** sich erstrecken / **ortus, -us** von *oriri* / **scire** als Gerundivum mit AcI / **Raetia prima** Westrätien / **limes** Grenze

3 sane allerdings, gewiss / **siquidem** da ja / verbinde: **continentibus se Germanis** / **dirimere** trennen / **versus meridiem** nach Süden hin / **confinium** Grenze / **loco non multum distante** an einer (hiervon) nicht weit entfernten Stelle

4 portiuncula kleiner Teil / **Maxima Sequanorum** (*provincia*) gallische Provinz zwischen Genfer See und Bodensee (Spätantike) / **Germania prima** = G. superior / **Argentoratensis**: von Argentorate – Strassburg / **portio** Teil / **Belgica prima** Ostbelgien (Spätantike), die Heimat der Mediomatriker und Trevirer / **Morini, Nervii, Eburones** Volksstämme in Nordbelgien / **Tervana, Tornacum, Leodium** Orte der genannten Stämme, heute Théroouanne (bei Calais), Tournai (Hennegau, an der Schelde), Lüttich / **septentrionalis** nördlich / **porrigere** sich erstrecken / **Noricum** römische Provinz (östliches Österreich) / **Carnuntum** römische Stadt an der Donau (östlich von Wien) / **Pannonia prima, secunda** die pannonischen Provinzen (Spätantike, heute Ungarn) / **Valeria, Savia** weitere pannonische Provinzen (Spätantike) / **principatus, -us** (Kaiser-)Herrschaft / **dicio** Befehlsgewalt / **donec** bis / **Valentinianus III.** römischer Kaiser (425-455) / **inclinatus** sinkend / verbinde: **a Germanis ... erupentibus** / **veteri** = *vetere* / **agminatim** zug-, schubweise / **prorsus** gänzlich / **feri** mit Genitiv verbunden

5 somniare träumen, sich einbilden / **accessio** von *accedere* / **summatim** kurz und bündig / **cis Rhenum** diesseits des Rheines (aus der Sicht des Rhenanus, der in Schlettstadt im Elsass lebte)